



FREMMEDSPRÅKSENTERET
NASJONALT SENTER FOR FREMMEDSPRÅK I OPPLÆRINGEN

**PARLE AVEC
NOUS !**



EN CLASSE

Hftet er gitt ut av Nasjonalt senter for fremmedspråk i opplæringen.

Ansvarlig redaktør: R. Steinar Nybøle

Redaktør: Karin Dahlberg Pettersen

Forfatter: Katrine Kjæreng Kolstad

Alle bilder er kjøpt hos Dreamstime.

978-82-8195-081-8 (trykk)

978-82-8195-082-5 (nett)

Kilder:

Anna Karin Hellsten og Marina Ljung. 2001. Correct English in the Classroom.

Utbildningsradioen, Sverige

Mary Slattery and Jane Willis. 2001. English for Primary Teachers. Oxford University Press, England

Parle avec nous ! – En classe

Den første franskopplæringen skal være preget av lek og muntlighet, og med forholdsvis liten innsats kan man oppnå gode resultater i klasserommet.

Fremmedspråksenteret har laget ressursen *Parle avec nous !* Den består av 10 kort med forslag til hvordan man kan ordlegge seg på fransk i overgangssituasjoner som er i klasserommet. Klipp ut og laminér kortene, så har du en fin ressurs lett tilgjengelig.

Interessen for språk er stor hos yngre barn. De er mottakelige for å lytte, herme og leke med språket. Det gjelder å ta vare på denne iboende nysgjerrigheten som barna har i møte med nye språk. I og med at det er satt av liten tid til språklæring de første skoleårene, bør elevene eksponeres for fransk så mye som mulig. Dette vil bygge opp under forståelsen av fransk. Med rik støtte i bilder og kroppsspråk og med mange repetisjoner kan elevene lære mye fransk mens de er opptatt av innholdet i det de hører. I sin doktorgrad har førsteamanuensis Anne Dahl funnet ut at en viktig årsak til at førsteklasingene ikke lærer seg så mye engelsk det første året, er at de eksponeres for lite for språket. Snakk derfor målspråket med elevene i timen. Det er ikke store endringene som skal til. Gi instruksjonene på målspråket i stedet for på norsk.

Halden, 16. mai 2017
Katrine Kjæreng Kolstad
Fremmedspråksenteret

Absences



Parle avec nous !

- Il nous manque quelqu'un ?
- Tout le monde est là ?
- Personne n'est absent aujourd'hui/Pas d'absents aujourd'hui ?
- Il nous manque qui aujourd'hui ? / Qui est absent aujourd'hui ?
- On va faire l'appel pour vérifier que tout le monde est là. N'oubliez pas de répondre « Présent ! ».
- Nicolas n'est pas là cette semaine, il est en vacances avec ses parents.
- Isabelle n'est pas là aujourd'hui, elle est malade.
- Tout le monde est donc là, sauf...
- Il nous manque donc seulement (noms des élèves absents) aujourd'hui.

Récréation



Parle avec nous !

- C'est l'heure de la récréation.
- Rangez vos livres et vos crayons s'il vous plait.
- C'est l'heure de la récréation. Vous pouvez sortir jouer maintenant.
- Il fait froid dehors. Habillez-vous chaudement.
- Mettez vos manteaux et vos chaussures avant de sortir pour la récréation.
- C'est l'heure du déjeuner !
- Rangez vos livres et sortez vos boîtes à tartines s'il vous plait !
- N'oubliez pas de vous laver les mains avant de manger s'il vous plait !
- Quand vous avez fini, rangez vos boîtes à tartines et nettoyez votre pupitre s'il vous plait !

L'ordre



Parle avec nous !

- Silence s'il vous plait !
- Allez les enfants, on se calme !
- Ne déambulez pas dans la classe s'il vous plait ! (au groupe d'enfants) / Ne déambule pas dans la classe s'il te plait (à un enfant)
- Écoutez bien !
- Arrêtez ça tout de suite (au groupe d'enfants) / Arrête ça tout de suite (à un enfant)
- Je veux voir tout le monde assis en silence avec son livre ouvert devant lui.
- Vous connaissez tous les règles de la classe.
- Levez la main si vous avez besoin d'aide.

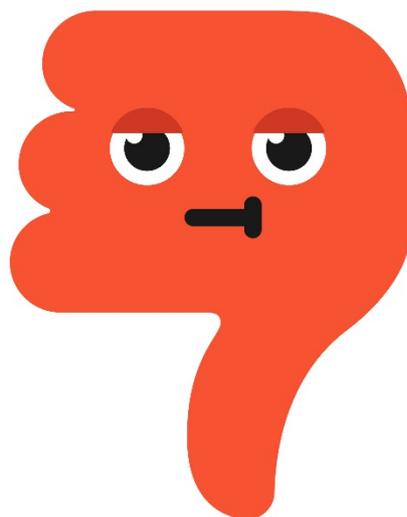
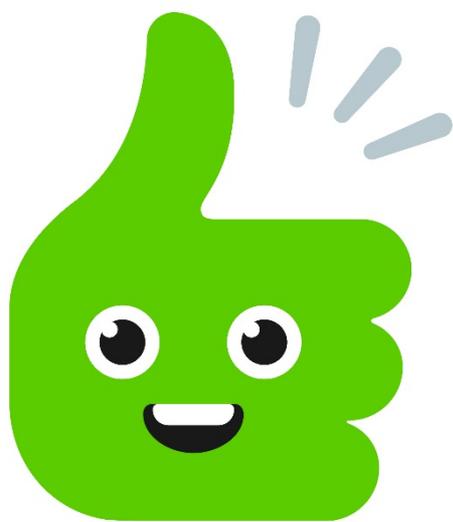
La fin de la journée



Parle avec nous !

- Bon, nous n'aurons pas le temps d'en faire plus aujourd'hui.
- C'est presque l'heure de terminer.
- Rangez vos livres et vos crayons s'il vous plait !
- N'oubliez pas de faire vos devoirs.
- À demain !
- Bon week-end !
- C'est tout pour aujourd'hui, on en fera plus demain.
- Ramassez toutes vos affaires et mettez-les dans vos cartables.
- Rentrez bien !

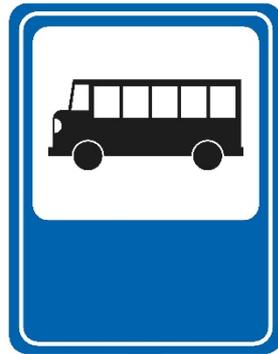
Appréciations



Parle avec nous !

- Bravo !
- Excellent travail !
- Bien, tu fais des progrès !
- Bon travail ! Tu comprends vraiment bien maintenant !
- Continue comme ça !
- Il manque quelque chose. Tu vois ce que c'est ?
- Il faudrait que tu travailles plus sur.....
- As-tu bien lu l'énoncé ?
- Il faudrait que tu regardes à nouveau cela. Je pense que tu as oublié quelque chose la première fois.

Excursion



Parle avec nous !

- Aujourd'hui/demain nous partons en excursion.
- N'oubliez pas : rendez-vous à l'école/à la gare etc. à xx heures.
- Apportez une boîte à tartines supplémentaire.
- Pour l'excursion il vous faut juste un petit sac à dos avec un pique-nique.
- Il y a des règles qu'il va falloir suivre. Il faut toujours écouter les instructions des enseignants/adultes.

Bonjour et au revoir



Parle avec nous !

- Bonjour tout le monde !
- Comment ça va aujourd'hui ?
- Je suis ravi/ravie que vous soyez là aujourd'hui.
- C'est l'heure du français.
- Asseyez-vous s'il vous plait !
- Je vais vous montrer ce qu'on va faire aujourd'hui.
- Bonne journée/récréation.

Bon week-end !

Bonnes vacances !

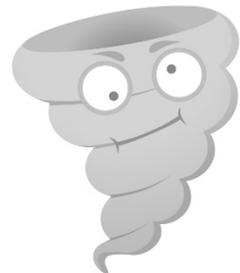
Le travail en groupe



Parle avec nous !

- On va travailler par groupes de deux/trois maintenant.
- Tout le monde trouve un partenaire.
- Lorsque je (signal de l'enseignant) vous retournez à vos places.
- Ne parlez pas trop fort. Essayez de chuchoter pour ne pas déranger vos camarades.
- Tous les membres du groupe doivent contribuer et faire leur partie du travail.

Le temps qu'il fait



Parle avec nous !

- Quel temps fait-il aujourd'hui ?
- Aujourd'hui il y a des nuages/du soleil/du vent/une tempête/il neige/il y a du brouillard/il y a de l'orage.
- Oh la la, il fait chaud aujourd'hui.
- Oh quel temps épouvantable !
- Vous aimez l'hiver et la neige ?
- Il fait vraiment froid dehors, je suis gelé/gelée.
- Avec le temps qu'il fait il faut mettre :
un ciré, des bottes, de grosses chaussures,
des gants, une écharpe, un gros pull/un pull
en laine...

Travail individuel



Parle avec nous !

- Maintenant vous allez travailler individuellement avec les exercices suivants...
- Je vais expliquer l'exercice avant que vous ne commenciez.
- Si vous avez un problème, levez la main et attendez que je vienne vous aider.
- Merci de ne pas déranger vos camarades.
- Lorsque vous avez fini, levez la main pour me le faire savoir.
- Silence, s'il vous plait !